MICHAŁ MAGNUSKI

NIE BŁĄDŹ! #28

Najczęstsze błędy popełniane w języku norweskim

Trolltunga

POZIOM B2

strona bierna w czasie teraźniejszym z czasownikiem å bli

Tworzenie strony biernej w języku norweskim nie stwarza zazwyczaj większych problemów, o ile pamiętamy o tym, że głównym czasownikiem jest czasownik å bli (zostać) w przeciwieństwie np. do języka angielskiego, gdzie używamy czasownika to be (być). Użycie czasownika å være (być) jest możliwe, ale pociąga to za sobą zmianę sensu zdania. Pamiętajmy również o tym, że drugi czasownik w zdaniu (po czasowniku å bli) występuje w 3. formie (perfektum partisipp). Przykłady:

Gulvet blir vasket hver uke.
Podłoga jest myta co tydzień.

Gulvet er vasket.
Podłoga jest umyta. / Podłoga została umyta.

Pomocnym może okazać się to, że drugie zdanie to tak naprawdę skrócony wariant zdania w czasie perfektum:

Gulvet er blitt vasket.

Jeśli chcemy opowiedzieć o czynności wykonywanej regularnie bądź dziejącej się teraz (nie ukończonej), musimy pamiętać o użyciu czasownika å bli. Spójrzmy jeszcze na dwie pary zdań:

Maleriet blir malt nå.
Obraz jest teraz malowany.

Maleriet er malt.
Obraz jest namalowany.

Leksene blir ikke gjort ordentlig.
Prace domowe nie są porządnie robione.

Leksene er ikke gjort ordentlig.
Prace domowe nie są porządnie zrobione.

Ćw. 1. Przetłumacz zdania na język norweski.

1. Wszystkie pokoje gościnne w hotelu są gruntownie dezynfekowane po każdym pobycie.
2. Jakie środki są teraz wprowadzane?
3. Większość gazet pisana jest w bokmålu.
4. To słowo używane jest za często.
5. Na pchlim targu sprzedawane są stare meble.
6. Pieniądze zostaną dzisiaj przelane.
7. W książce kładziony jest duży nacisk na gramatykę.
8. Ta wyspa jest często odwiedzana przez turystów i fotografów.
9. Zaczekajcie chwilę! Wkrótce zostaniecie odebrani.
10. Gdzie można się zarazić?

LØSNINGSFORSLAG

Ćw. 1. Uzupełnij zdania czasownikami å se lub å si, lub odpowiednimi zwrotami z nimi. Pamiętaj o użyciu poprawnej formy.

1. Alle gjesterom blir grundig desinfisert etter hvert gjesteopphold.
2. Hvilke tiltak blir innført nå?
3. De fleste avisene blir skrevet på bokmål.
4. Dette ordet blir brukt altfor ofte.
5. Gamle møbler blir solgt på et loppemarked.
6. Pengene blir overført i dag.
7. I boka blir det lagt stor vekt på grammatikk.
8. Denne øya blir ofte besøkt av turister og fotografer.
9. Vent litt! Dere blir plukket opp snart.
10. Hvor kan man bli smittet?